Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci\* ojca Etama: Jizreel i Jiszma, i Jidbasz – a ich siostra miała na imię Haslelponi –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Etam był ojcem Jizreela, Jiszmy i Jidbasza, a ich siostra miała na imię Haslelponi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci pochodzą od ojca Etama: Jizreel, Jiszma i Jidbasz, a ich siostra miała na imię Haselelponi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci też są z ojca Etama: Jezreel, i Jesema, i Idbas; a imię siostry ich Selelfuni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To też pokolenie Etam: Jezrahel i Jesema, i Jedebos. A imię siostry ich Asalelfuni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ci byli z ojca Etama: Jizreel, Jiszma i Jidbasz, a imię ich siostry: Haslelponi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto synowie Chura: Etam, Jezreel, Jiszma i Jidbasz; a siostra ich nazywała się Haslelponi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto pomkowie Etama: Jizreel, Jiszma i Jidbasz oraz ich siostra o imieniu Haslelponi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Etama byli: Jezreel, Jeszma i Jedbasz. Ich siostra miała na imię Haslelponi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ci [pochodzą] od ojca Etama: Jizreel, Jiszma i Jidbasz; siostra ich miała na imię Hacielponi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це сини Етама: Єзраїл і Раґма і Явас, й імя їхньої сестри Есилеввон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ci są z ojca Etama: Jezreel, Jiszma i Jidbasz; zaś imię ich siostry to Haslelponi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto synowie ojca Etamu: Jizreel i Jiszma, i Jidbasz (a ich siostra miała na imię Haclelponi), |

1. 1) Brak tu słów? Być może: (1) A ci byli synami Chura, ojca Etama; (2) wg G: A ci byli synami Etama, καὶ οὗτοι υἱοὶ Αιταμ; (3) wg S: A ci byli synami Aminadaba, <x>130 4:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)